

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de Santa María de Iguácel (Larrosa, Huesca)

MUNICIPIO: Larrosa (Jaca, Huesca)

PROVINCIA: Huesca

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 1270; IMPH 4

N. INV: Iglesia de Santa María de Iguácel (Larrosa, Huesca)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Dintel

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.

TIPO DE EPÍGRAFE: Edilicia, monumental; monumentum aedificationis

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 4

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 2

FORMA: Rectangular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

a) Hec est porta D(omi)ni unde ingredientur fideles in domum D(o)m(i)ni que est ecglesia in honore s(an)c(te) Marie fundata • iussu Santioni comitis est fabricata / una cu(m) sua coniuge n(omi)ne Urracca in era T centesima X est explicita • regnante rege Santio Ranimiriç in Arago(e) qui posuit pro sua anima in honore s(an)c(t)e Marie • villa n(omi)ne Larrossa ut det ei D(omi)n(u)s requiem eternam amen

b) Scriptor harum / litteraru(m) n(om)i(n)e Açena / magister hara(m) pictura/ru(m) n(om)i(n)e Galindo Garceç

Lectura dada por IMPH 4.

APARATO CRÍTICO:

del Arco 1962, p. 292: Hec est porta domini unde ingrediuntur fideles in domun Domini que est eglise in honore sancte Marie fundata • iussu Sanctioni comitis est fabricada una cum sua coniuge Urracca • in era • T • centesima • X^a est explicita • regnante rege Sancio Radimiriz in Aragone qui posuit pro sua ainima in honore sancte Marie villarrosa nomine Larrosa ut de te Dominus requietet (?) eum amen

Caro Baroja 1972, p. 269: Hec est p
 orta dnvn
 dei (i)ngredivnt
 vvm dn ovees
 i(n) eclesia in honore
 sce marie fvn
 data ivssv san
 ctioni comitis
 est fabricata in

TRADUCCIÓN:

Esta es la puerta del Señor por donde entran los fieles en la casa del Señor, que es la iglesia fundada en honor de santa María. Ha sido fabricada por mandato de Sancho conde junto con su esposa de nombre Urraca. Ha sido terminada en la era 1110, reinando el rey Sancho Ramírez en Aragón, el cual ofreció su alma en honor de santa María la villa llamada Larrosa para que le dé el Señor la vida eterna amen. El escritor de estas letras se llama Acena. El maestro de estas esculturas se llama Galindo Garcez

Traducción dada por IMPH 4.

COMENTARIO:

Son muchos los testimonios históricos del conde Sancho Galindez, casado con Urraca. En el archivo de la catedral de Huesca se conserva un pequeño cartulario, en letra visigótica, con documentos referidos a él de 1062-1063. La villa de Larrosa fue donada por Sancho Ramírez el 14 de febrero de 1068 (Archivo Histórico Nacional, carpeta 700, nº 11). Iguácel fue priorato de San Juan de la Peña.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMPH 4.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción A está grabada en diez sillares diferentes que forman dos líneas de texto, justo debajo del tejaz de la portada. La inscripción B está grabada a la vuelta del último sillar, formando cuatro líneas. Presenta gran cantidad de letras inscritas y sobrepuestas, posiblemente porque el maestro Acena se viera obligado por la falta de espacio. En el sillar 9º, al grabar Marie villarossa, olvidó NNE y LA, que aparecen grabadas fuera, entre esta línea y la parte superior. Al final del texto, le falta espacio, y se graba AMEN entre las líneas. Solo se emplean como signo de abreviación una raya superpuesta en sce (sancte) y su (cum), Arago (Aragone) y nne (nomine). Interpunción 5 puntos sobrepuestos. IMPH 4

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1072, siglo XI.

CRIT. DAT.: Fecha dada por inscripción

CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia de Santa María de Iguácel (Larrosa, Huesca), se encuentra debajo del tejeroz de la puerta principal de la iglesia.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 1270; IMPH 4; Caro Baroja, Julio (1972) Santa María de Iguácel, su construcción y la inscripción conmemorativa de ésta, Pamplona, Príncipe de Viana 33, pp. 265-274. Arco y Garay, Ricardo del (1942) Catálogo monumental de Huesca, Valencia, C.S.I.C, p. 292. Archivo Histórico Nacional, carpeta 700, nº 11.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES

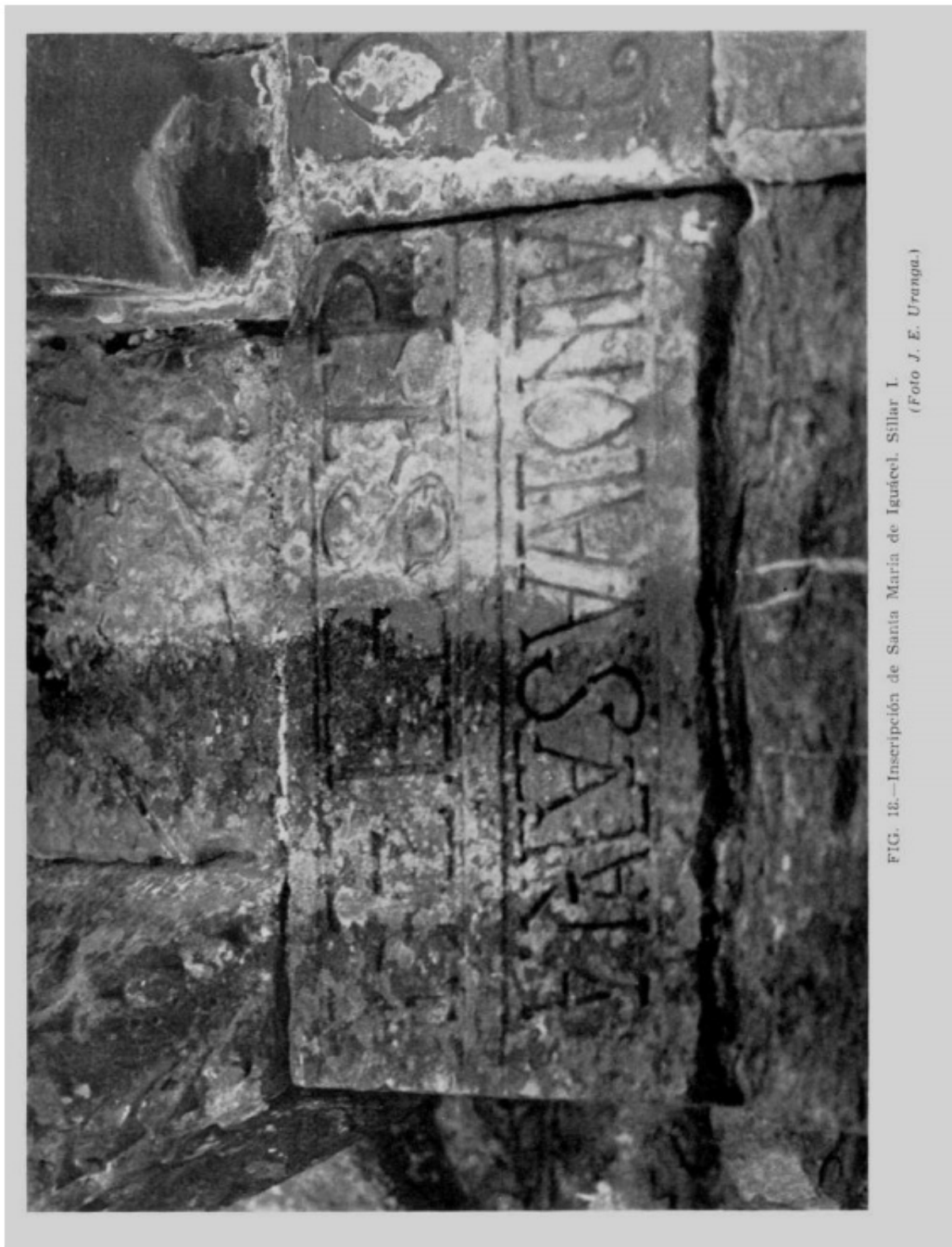


FIG. 10.—Inscripción de Santa María de Iguécci. Sillar I.
(Foto J. E. Uranga.)

CaroBaroja.1



CaroBaroja.2



FIG. 20.—Inscripción de Santa María de Iquácel. Sillar III.
(Foto J. E. Uranga.)

CaroBaroja.3



FIG. 21.—Inscripción de Santa Marín de Iguácel. Sillar IV.

(Foto J. E. Uranga.)

CaroBaroja.4



FIG. 22.—Inscripción de Santa María de Iguácel. Sillar V.
(Foto J. E. Uranga.)

CaroBaroja.5

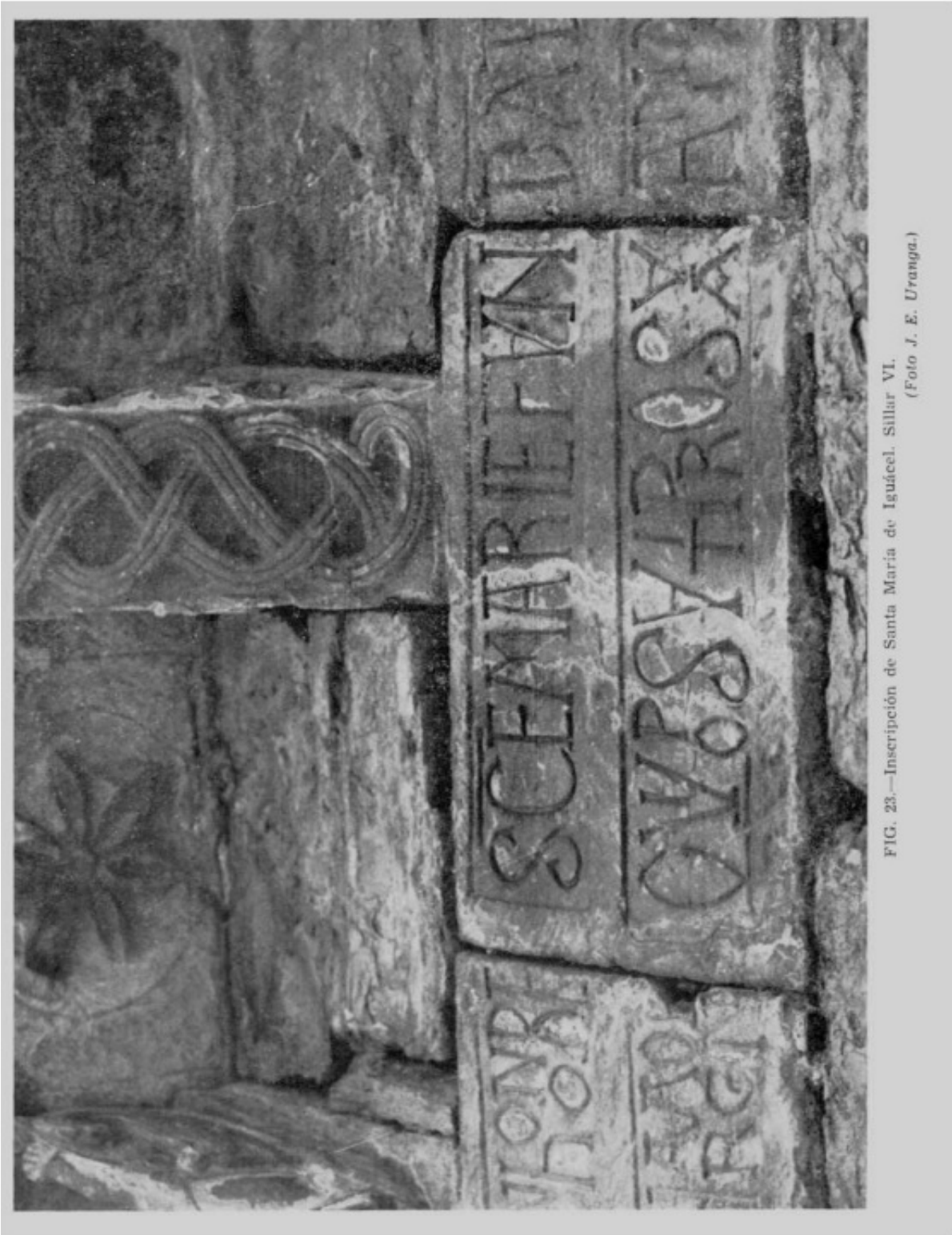


FIG. 23.—Inscripción de Santa María de Iguácel. Sillar VI.
(Foto J. E. Uranga.)

CaroBaroja.6



FIG. 24.—Inscripción de Santa María de Iguácel Sillar VII.
(Foto J. E. Uranga.)



FIG. 25.—Inscripción de Santa María de Iguácel. Sillar VIII.
(Foto J. E. Uranga.)

CaroBaroja.8

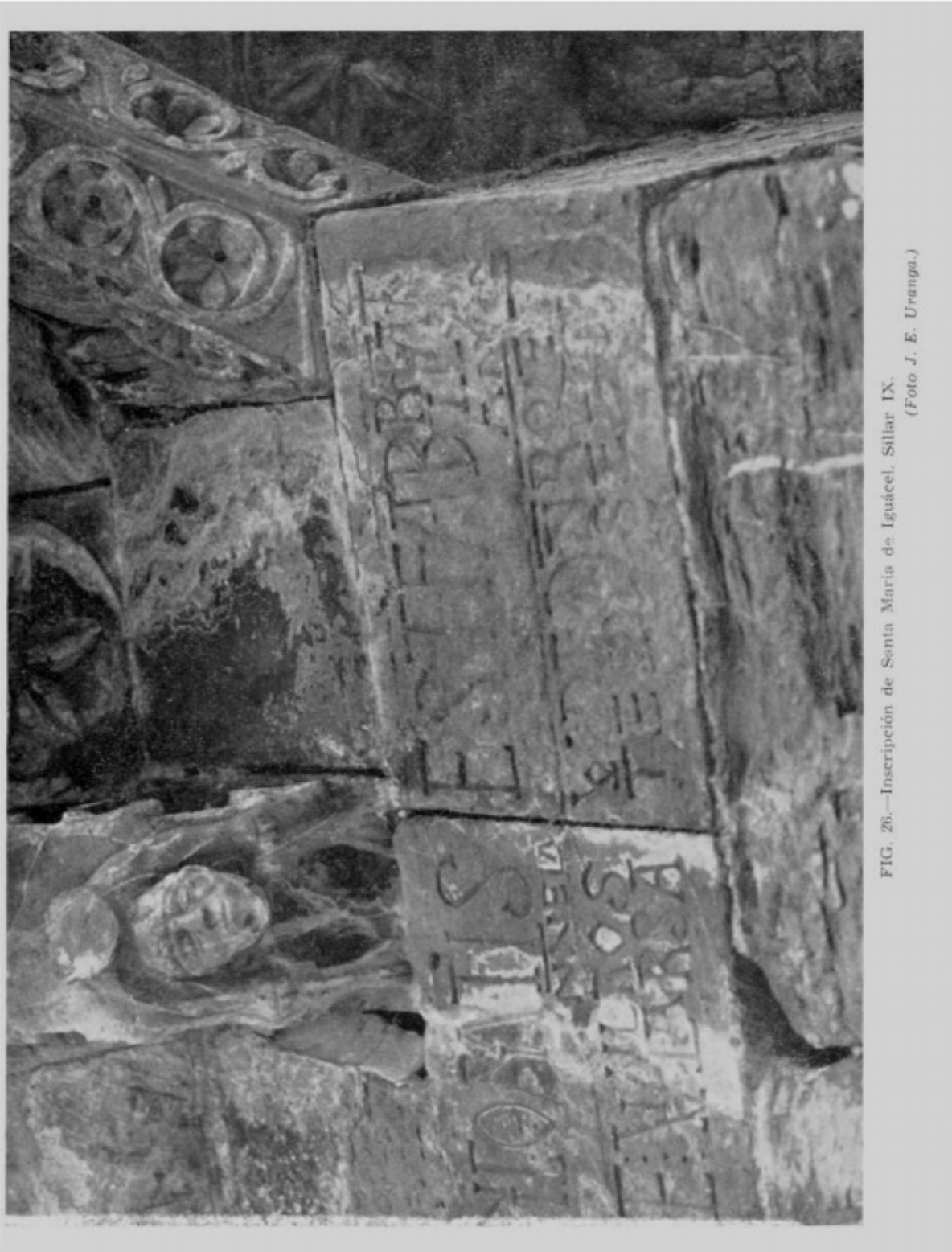
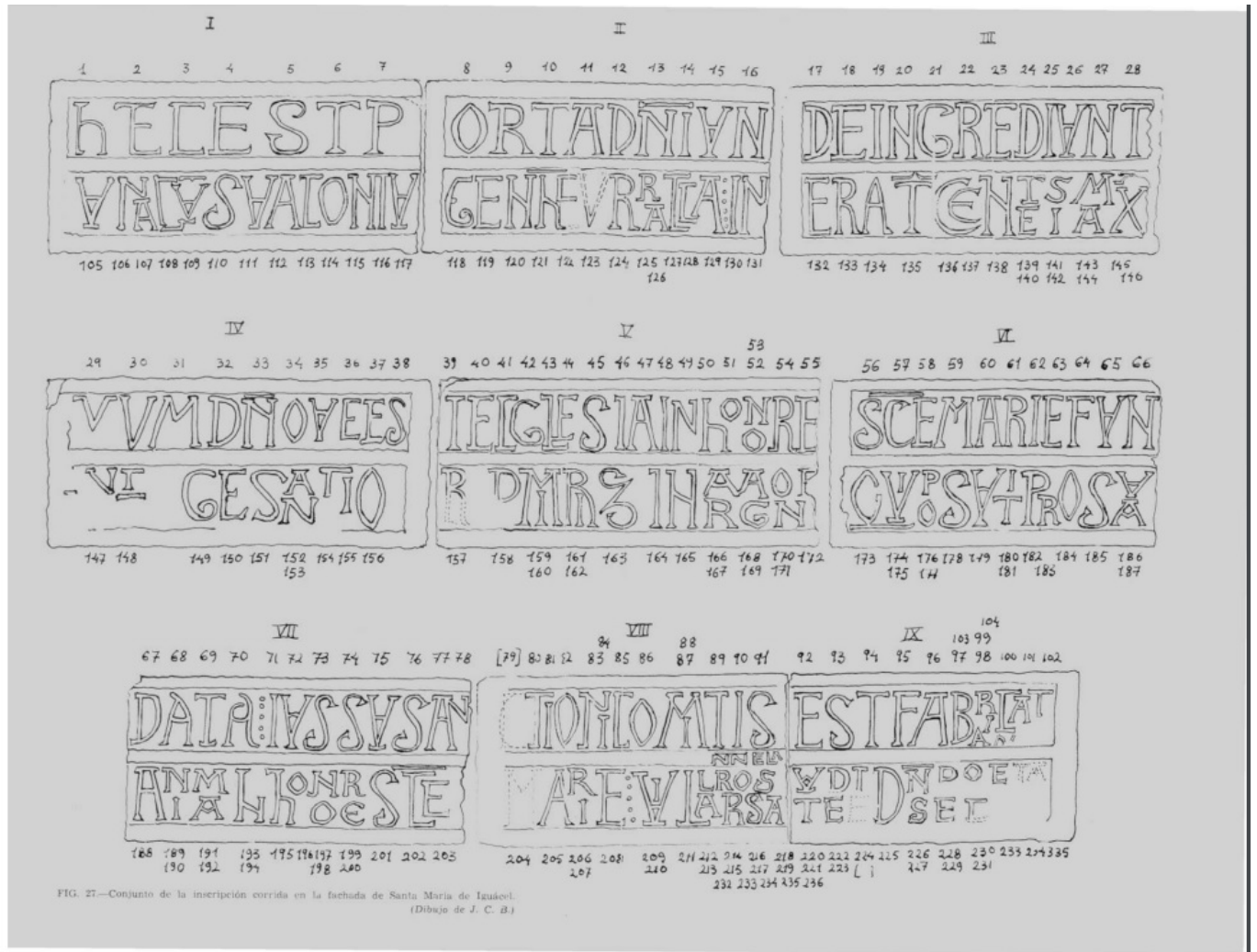


FIG. 26.—Inscripción de Santa María de Iguácel, Sillar IX.
(Foto J. E. Uranga.)

CaroBaroja.9



CaroBaroja.10



CaroBaroja.11